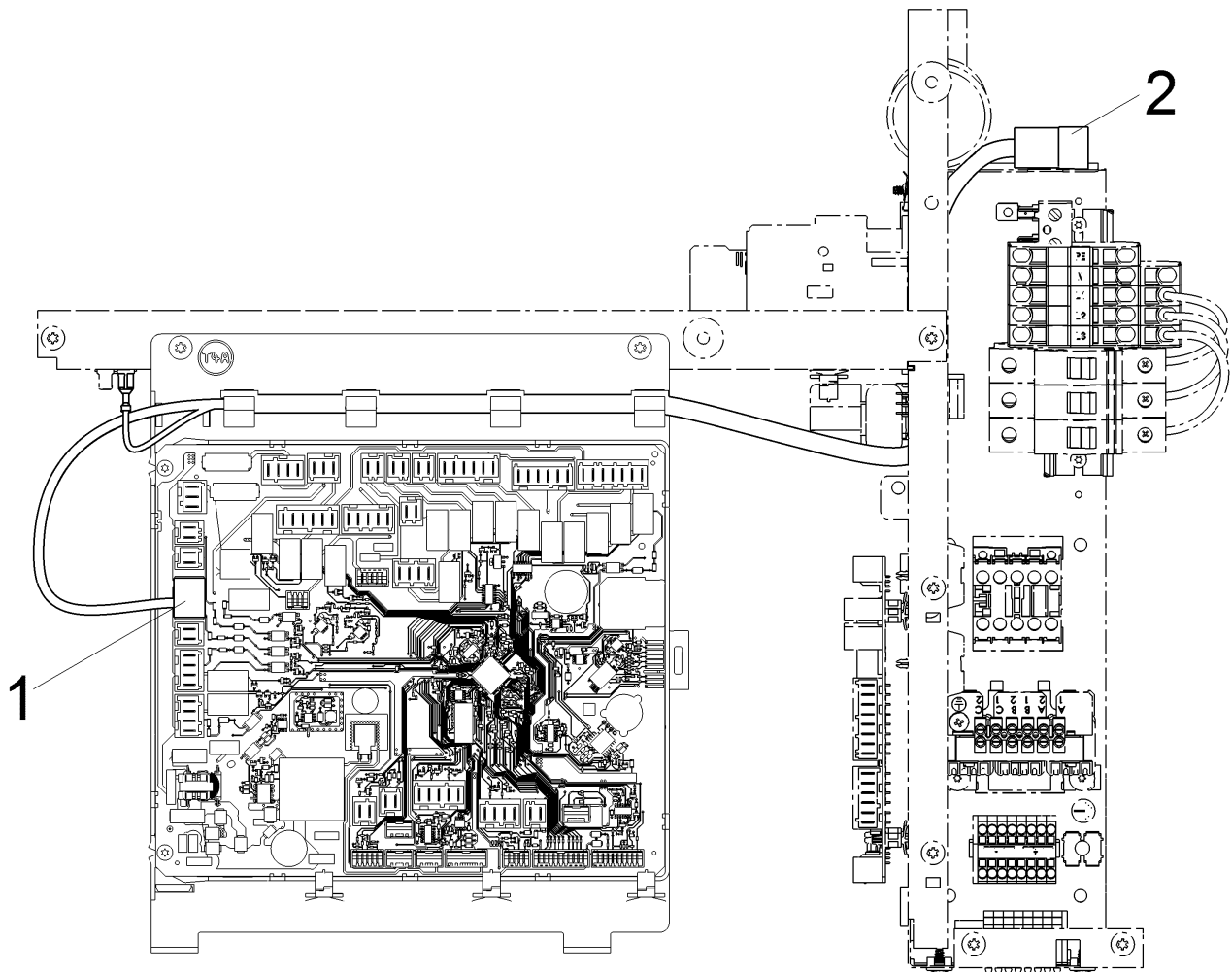


Umbau- und Montageanweisung

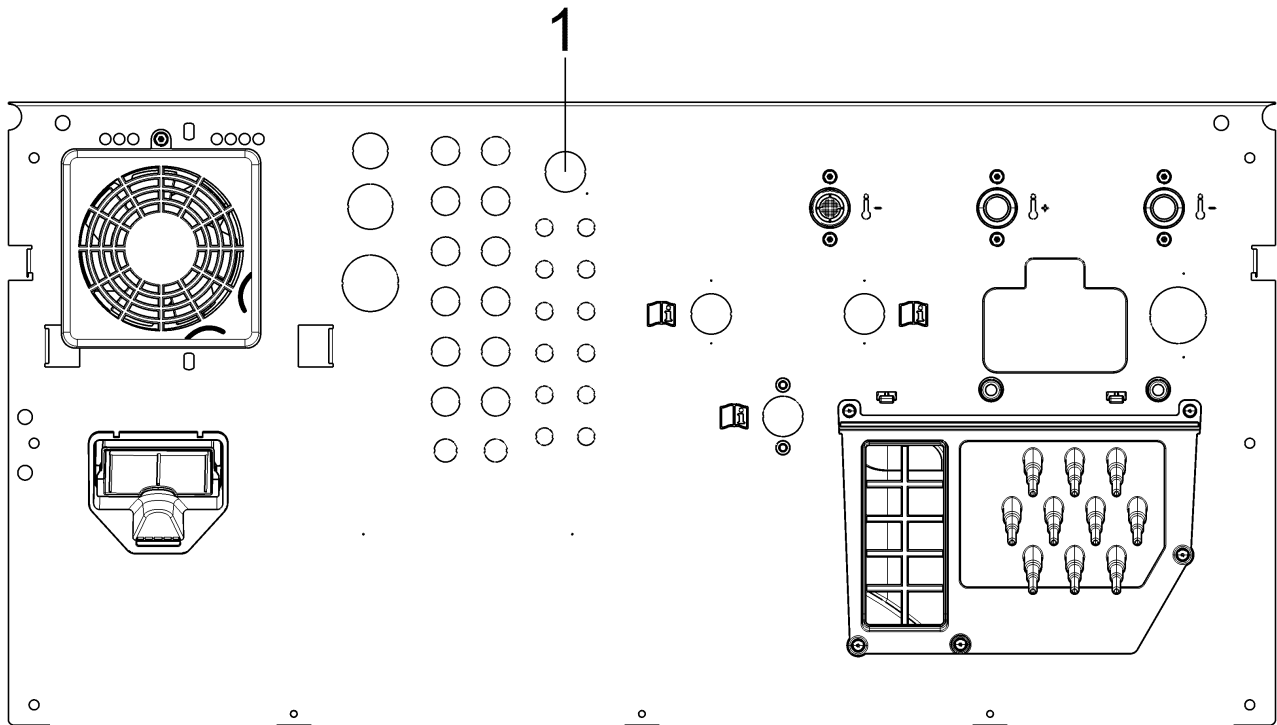
M.-Nr. 10708261

1 von 17

de	Montageanweisung Kassiergeräteanschluss BSK20	en	Fitting instructions - Payment system connection BSK20	cs	Montážní návod přípojky inkasního přístroje BSK20
da	Monteringsanvisning - Tilslutning af betalingsystem BSK20	el	Οδηγίες τοποθέτησης της σύνδεσης κερματοδέκτη BSK20	en- US	Payment system BSK20 installation instructions
es	Instrucciones de montaje para conexión de aparatos de cobro BSK20	fi	Asennusohje – Rahastinliitäntä BSK20	fr	Notice de montage : raccordement de monnayeur BSK20
it	Istruzioni di montaggio allacciamento gettoniera BSK20	nl	Montage-instructie aansluiting muntautomaat BSK20	no	Monteringsveiledning for tilkobling av betalingsautomat BSK20
pt	Instruções de montagem do módulo de ligação de dispositivos de pagamento BSK20	ru	Монтажная инструкция / монтаж подключения для кассового устройства BSK20	sv	Monteringsanvisning betal-/ bokningssystemanslutning BSK20



1



2

de

Montageanweisung Kassiergeräteanschluss BSK20

Grund: Mit dem Bausatz BSK20 kann ein Kassiergerät an eine Waschmaschine der Baureihen PW4xx oder PW8xx angeschlossen werden.

Enthaltene Teile

Anzahl	M.-Nr.	Benennung
1		Kabelbaum
1		Kabelhalter
1		Kabelzugentlastung
2		Linseblechschraube

Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten

WARNUNG



Gefahr durch unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten.

Unsachgemäße Instandhaltungsarbeiten können hohen Sachschaden und schwere Verletzungen mit Todesfolge verursachen.

- ✂ Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft mit fachlicher Ausbildung, Fachkenntnissen und Facherfahrungen durchgeführt werden.
- ✂ Gültige Sicherheitsbestimmungen müssen berücksichtigt werden.
- ✂ Erst die Technische Service Dokumentation (TSD) lesen, dann handeln.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten

VORSICHT

Bauteile können fertigungsbedingt scharfkantig sein.

Schnittverletzungsgefahr bei Instandhaltungsarbeiten.

✂ Zum Schutz vor Schnittverletzungen Schutzhandschuhe tragen und Kantenschutz M.-Nr. 05057680 anwenden.

Kassiergeräteanschluss BSK20 montieren

- ✂ Maschinendeckel abbauen, siehe Typ-TSD des Gerätes.
- ✂ Kabelbaum in die Steckerwanne ST18 (1) der Elektronik ELP 235 stecken, siehe Abb. 1.
- ✂ Kabelbaum an der linken Seite der Trägerplatte Elektronik durch die Kabelführung des Geräteträgers durch die Maschine in den Bereich des Elektroanschlusses führen, siehe Abb. 1.
- ✂ Anschlussbuchse (X1-1) (2) dort mit dem Kabelhalter befestigen, siehe Abb. 1.
- ✂ Gehäuseverprägung (1) aus der Geräterückwand ausbrechen, siehe Abb. 2.
- ✂ Anschlusskabel des Kassiergerätes durch die neue Öffnung in die Maschine einführen und Kabeldurchführung oder Zugentlastung montieren.
- ✂ Kassiergerät an die Anschlussbuchse (X1-1) anschließen.
- ✂ Maschinendeckel anbauen.
- ✂ Maschine mit dem elektrischen Netz verbinden und einschalten.
- ✂ Kassiergeräteart anmelden, siehe Typ-TSD des Gerätes.
- ✂ Funktionsprüfung mit Kassiergerät durchführen.
- ✂ Ein vollständiges Programm an der Maschine durchlaufen lassen.
 - ⇒ Die Steuerung hat den Kassiergerätebetrieb eingerichtet.

de

en

Fitting instructions - Payment system connection BSK20

Reason: The conversion kit BSK20 can be used to connect a payment system to a washing machine from the series PW 4xx or PW 8xx.

Included parts

No.	Mat. no.	Designation
1		Wiring harness
1		Cable holder
1		Cable strain relief
2		Raised-head self-tapping screw

Danger due to incorrectly carried out service and repair work

WARNING



Danger due to incorrectly carried out service and repair work

There is a risk of serious damage, injury and even death if service and repair work is carried out incorrectly.

- ✂ Service and repair work should only be carried out by a suitably qualified electrician with specialist training, knowledge and experience.
- ✂ All appropriate safety regulations must be taken into account.
- ✂ First read the Technical Service Documentation (TSD), then commence work.

Risk of injury due to sharp edges

CAUTION

There may be a risk of injury due to sharp edges.

Risk of injury due to sharp edges!

- ✂ Protective gloves should be worn and the edge protection, Mat. no. 05057680, should be used.

Payment system BSK20 fitting

- ✂ Remove the machine lid, see the model-specific TSD.
- ✂ Connect the wiring harness to the plug connector ST18 (1) on the ELP 235 electronic module, see Fig. 1.
- ✂ Lay the wiring harness along the left of the electronic module holding plate through the component bracket cable guide through the machine in the area of the electrical connection, see Fig. 1.
- ✂ Secure the connection socket (X1-1) (2) with the cable holder, see Fig. 1.
- ✂ Break out the pre-punched area (1) in the machine rear panel, see Fig. 2.
- ✂ Feed the payment system connection cable through the new opening in the machine and fit a cable through-feed or the strain relief.
- ✂ Connect the payment system to socket (X1-1).
- ✂ Fit the machine lid.
- ✂ Connect the machine to the mains and switch it on.
- ✂ Log on the payment system, see the model-specific TSD.
- ✂ Carry out a functional check with the payment system.
- ✂ Carry out a complete programme with the machine.
 - ⇒ The control has registered and set up payment system operation.

en

CS

Montážní návod přípojky inkasního přístroje BSK20

Důvod: Pomocí montážní sady BSK20 lze připojit inkasní přístroj k pračkám konstrukčních řad PW4xx nebo PW8xx.

Obsažené díly

Počet	č. m.	Název
1		kabelová forma
1		příchytka kabelu
1		držák kabelu
2		šroub s čočkovou hlavou

Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací

VAROVÁNÍ



Nebezpečí v důsledku neodborných údržbářských prací.

Neodborné údržbářské práce mohou způsobit velkou věcnou škodu a těžké úrazy se smrtelnými následky.

- ✂ Údržbářské práce smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář s odborným vzděláním, odbornými znalostmi a zkušenostmi v oboru.
- ✂ Musí být respektovány platné bezpečnostní předpisy.
- ✂ Nejprve si přečtěte Technickou servisní dokumentaci (TSD), potom jednejte.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích

POZOR

Součásti mohou mít z výrobních důvodů ostré hrany.

Nebezpečí úrazu pořezáním při údržbářských pracích.

- ✂ Pro ochranu před pořezáním noste ochranné rukavice a použijte ochranu hran č. m. 05057680.

Montáž přípojky inkasního přístroje BSK20

- ✂ Odmontujte horní kryt přístroje, viz typová TSD přístroje.
- ✂ Zasuňte kabelovou formu do konektorové zásuvky ST18 (1) elektroniky ELP 235, viz obr. 1.
- ✂ Vedte kabelovou formu po levé straně nosné desky elektroniky vodítkem kabelu nosníku přístroje skrz přístroj do oblasti elektrické přípojky, viz obr. 1.
- ✂ Připevněte tam připojovací zásuvku (X1-1) (2) přichytkou kabelu, viz obr. 1.
- ✂ Vylomte předlisování v plášti (1) ze zadní stěny přístroje, viz obr. 2.
- ✂ Zavedte připojovací kabel inkasního přístroje novým otvorem do přístroje a namontujte průchodku kabelu nebo držák kabelu.
- ✂ Připojte inkasní přístroj k připojovací zásuvce (X1-1).
- ✂ Namontujte horní kryt přístroje.
- ✂ Připojte přístroj k elektrické síti a zapněte.
- ✂ Přihlaste druh inkasního přístroje, viz typovou TSD přístroje.
- ✂ Provedte zkoušku funkce s inkasním přístrojem.
- ✂ Nechte na přístroji proběhnout celý program.
 - ⇒ Řídící jednotka nastavila provoz inkasního přístroje.

CS

da

Monteringsanvisning - Tilslutning af betalingssystem BSK20

Årsag: Med ombygningssættet BSK20 kan der tilsluttes et betalingssystem til en PW4xx eller en PW8xx vaskemaskine.

Medfølgende dele

Antal	M.-nr.	Betegnelsen
1		Ledningsbundt
1		Kabelholder
1		Kabeltrækaflastning
2		Skrue

Vedligeholdelsesarbejde foretaget af ukyndige medfører fare

ADVARSEL



Vedligeholdelsesarbejde foretaget af ukyndige medfører fare.

Usagkyndig service og reparation kan medføre skader på ting og alvorlige personskader med risiko for død.

- ✂ Vedligeholdelsesarbejde må kun foretages af en fagmand med faglig uddannelse, fagkundskab og faglig erfaring.
- ✂ Gældende sikkerhedsbestemmelser skal overholdes.
- ✂ Læs den tekniske dokumentation (TSD), inden arbejdet påbegyndes.

Fare for snitsår ved reparation og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Der kan være dele med skarpe kanter.

Fare for snitsår ved reparation og vedligeholdelse.

- ✂ Bær beskyttelseshandsker, og anvend kantbeskyttelse M.-Nr. 05057680.

Tilslutning af betalingssystem BSK20 monteres

- ✂ Afmonter maskinens topplade, se type-TSD'en til maskinen.
- ✂ Stik ledningsbundtet ind i modulet ST18 (1) på elektronik ELP 235, se ill. 1.
- ✂ Før ledningsbundtet langs venstre side af elektronikpladen via komponentpladens kabelføring gennem maskinen ind i området ved eltilslutningen, se ill. 1.
- ✂ Fastgør tilslutningsstikket (X1-1) (2) der med kabelholderen, se ill. 1.
- ✂ Tryk det forstansede område (1) ud af maskinens bagvæg, se ill. 2.
- ✂ Før betalingssystemets tilslutningsledning ind i maskinen gennem den nye åbning, og monter kabelgennemføringen eller trækaflastningen.
- ✂ Tilslut betalingssystemet til tilslutningsstikket (X1/1).
- ✂ Monter toppladen.
- ✂ Tilslut maskinen til elnettet, og tænd den.
- ✂ Tilmeld betalingssystemet, se TSD'en til maskinen.
- ✂ Foretag funktionskontrol med tilsluttet betalingssystem.
- ✂ Afvikl et helt program på maskinen.
 - ⇒ Styringen er nu indstillet til brug med betalingssystem.

da

el

Οδηγίες τοποθέτησης της σύνδεσης κερματοδέκτη BSK20

Αιτία: Με το σετ εξαρτημάτων BSK20 μπορεί να συνδεθεί κερματοδέκτης σε ένα πλυντήριο ρούχων της σειράς PW4xx ή PW8xx.

Περιεχόμενα μέρη

Αριθμός	Κωδικός προϊόντος	Ονομασία
1		Δέσμη καλωδίων
1		Στήριγμα καλωδίου
1		Στήριγμα εκτόνωσης καλωδίου
2		Λαμαρινόβιδες πομπέ

Κίνδυνος λόγω ακατάλληλων εργασιών συντήρησης**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Κίνδυνος λόγω ακατάλληλων εργασιών συντήρησης

Οι ακατάλληλες εργασίες συντήρησης μπορεί να προκαλέσουν μεγάλες υλικές ζημιές ή σοβαρούς τραυματισμούς με κίνδυνο της ίδιας της ζωής.

- ✘ Οι εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό με εξειδικευμένη εκπαίδευση, εξειδικευμένες γνώσεις και εμπειρία.
- ✘ Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας.
- ✘ Πρώτα διαβάστε την Τεχνική Τεκμηρίωση Service (TSD), και στη συνέχεια ενεργήστε.

Κίνδυνος κοψίματος κατά τις εργασίες συντήρησης**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ανάλογα με την κατασκευή τους, τα εξαρτήματα μπορεί να είναι αιχμηρά.

Κίνδυνος κοψίματος κατά τις εργασίες συντήρησης

- ✘ Για την προστασία από κοψίματα, να φοράτε προστατευτικά γάντια και να χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακμών με M.-Nr. 05057680.

Τοποθέτηση κερματοδέκτη BSK20

- ✘ Αφαιρέστε το καπάκι της συσκευής, βλ. το TSD του τύπου συσκευής.
- ✘ Συνδέστε τη δέσμη καλωδίων στην πρίζα ST18 (1) του ηλεκτρονικού ELP 235, βλ. Εικ. 1.
- ✘ Περάστε τη δέσμη καλωδίων στην αριστερή πλευρά της πλάκας στήριξης ηλεκτρονικού μέσω του οδηγού καλωδίου της πλάκας στήριξης μέσα από τη συσκευή στην περιοχή της ηλεκτρικής σύνδεσης, βλ. Εικ. 1.
- ✘ Στερεώστε την υποδοχή σύνδεσης (X1-1) (2) εκεί με το στήριγμα καλωδίου, βλ. Εικ. 1.
- ✘ Σπάστε το ανάγλυφο του κελύφους (1) από το πίσω τοίχωμα της συσκευής, βλ. Εικ. 2.
- ✘ Περάστε το καλώδιο σύνδεσης του κερματοδέκτη μέσα από το νέο άνοιγμα στη συσκευή και τοποθετήστε μία διέλευση καλωδίου ή λαβή εύκαμπτου καλωδίου.
- ✘ Συνδέστε τον κερματοδέκτη στην υποδοχή σύνδεσης (X1-1).
- ✘ Τοποθετήστε το καπάκι της συσκευής.
- ✘ Συνδέστε τη συσκευή με το ηλεκτρικό δίκτυο και ενεργοποιήστε την.
- ✘ Συνδέστε το είδος του κερματοδέκτη, βλέπε το TSD του τύπου της συσκευής.
- ✘ Διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας με τον κερματοδέκτη.
- ✘ Εκτελέστε ένα πλήρες πρόγραμμα στη συσκευή.
 - ⇒ Το σύστημα ελέγχου ρύθμισε τη λειτουργία κερματοδέκτη.

el**en-US****Payment system BSK20 installation instructions**

Reason: With the BSK20 install kit, a payment system can be connected to a PW 4xx or PW 8xx washer.

Parts included

Quantity	Mat. no.	Designation
1		Wiring harness
1		Cable tie
1		Strain relief
2		Screws

Danger due to incorrectly carried out service and repair work

WARNING



Danger due to incorrectly carried out service and repair work.

There is a risk of serious damage, injury and even death if service and repair work is carried out incorrectly.

- ✂ Service and repair work should only be carried out by a suitably qualified electrician with specialist training, knowledge and experience.
- ✂ All appropriate safety regulations must be taken into account.
- ✂ Read the technical service documentation (TSD) before starting service work.

Risk of cuts

CAUTION

Components are sharp.

Risk of cuts.

- ✂ Protective gloves should be worn and the edge protection, mat. no. 05057680, should be used.

Payment system BSK20 installation

- ✂ Remove the machine lid; see the model-specific TSD.
- ✂ Connect the wiring harness to ST18 on the ELP 235 electronic; see Fig. 1, Item 1.
- ✂ Feed the wiring harness through the cable guides on the electronics mounting bracket; see Fig. 1.
- ✂ Secure socket X1-1 with the cable tie; see Fig. 1, Item 2.
- ✂ Break out the pre-punched area in the machine rear panel; see Fig. 2, Item 1.
- ✂ Feed the payment system wiring harness through the pre-punched hole and install the strain relief.
- ✂ Connect the payment system to socket X1/1.
- ✂ Reinstall the machine lid.
- ✂ Reconnect the machine to the power supply and switch it on.
- ✂ Log the payment system on; see the model-specific TSD.
- ✂ Carry out a functional check of the payment system.
- ✂ Carry out a complete program with the machine and allow it to run to its end.
 - ⇨ The control electronic only registers payment system operation properly after this program has finished!

en-US

es

Instrucciones de montaje para conexión de aparatos de cobro BSK20

Motivo: Con el juego de montaje BSK20 es posible conectar un aparato de cobro a una lavadora de las series PW4xx o PW8xx.

Piezas del suministro

Número	Nº de mat.	Denominación
1		Mazo de cableado
1		Portacables
1		Prensacables
2		Tornillo alomado

Peligro por trabajos de reparación incorrectos

AVISO



Peligro por trabajos de reparación incorrectos.

Los trabajos de reparación incorrectos pueden causar importantes daños materiales, lesiones graves o incluso la muerte.

- ✂ Los trabajos de reparación se realizarán exclusivamente por un técnico especialista autorizado con formación técnica, conocimientos especializados y experiencia.
- ✂ Tener en cuenta las disposiciones de seguridad en vigor.
- ✂ Primero leer la Documentación del Servicio Técnico (TSD) y posteriormente actuar.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento

CUIDADO

Los componentes pueden presentar cantos afilados debidos a la fabricación.

Peligro de sufrir cortes al realizar trabajos de mantenimiento.

- ✂ Como medida de protección contra cortes, llevar guantes y utilizar cantoneras, n.º de mat. 05057680.

Montar la conexión de aparatos de cobro BSK20

- ✂ Desmontar la tapa de la máquina, véase la TSD del modelo del aparato.
- ✂ Insertar el mazo de cableado en el conector base ST18 (1) de la electrónica ELP 235, véase la fig. 1.
- ✂ Guiar el mazo de cableado en el lateral izquierdo de la placa soporte de la electrónica a través de la guía de cables del soporte del aparato a través de la máquina hasta la zona de la conexión eléctrica, véase la fig. 1.
- ✂ Fijar el casquillo de conexión (X1-1) (2) en ese punto con el sujetacables, véase la fig. 1.
- ✂ Quitar la parte ondulada de la carcasa (1) de la pared posterior del aparato, véase la fig. 2.
- ✂ Introducir el cable de conexión del aparato de cobro a través del nuevo orificio en la máquina y montar la guía de cables o el prensacables.
- ✂ Conectar el aparato de cobro al casquillo de conexión (X1-1).
- ✂ Montar la tapa del aparato.
- ✂ Conectar la máquina a la red eléctrica y encenderla.
- ✂ Registrar el aparato de cobro, véase la TSD del modelo del aparato.
- ✂ Realizar una prueba de funcionamiento con el aparato de cobro.
- ✂ Dejar que se ejecute un programa completo en la máquina hasta el final.
 - ⇒ El control habrá instaurado el funcionamiento con aparato de cobro.

es

fi

Asennusohje – Rahastinliitäntä BSK20


Syy: Asennussarjan BSK20 avulla sarjojen PW4xx ja PW8xx pesukoneisiin voidaan liittää rahastin.

Mukana toimitettavat osat

Määrä	Mat.nro	Nimitys
1		Johtosarja
1		Johdonpidike
1		Vedonpoistin
2		Kupukantainen peltiruuvi

Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa huomattavia vaaratilanteita

VAROITUS

 Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa huomattavia vaaratilanteita.

Asiattomat korjaukset saattavat aiheuttaa vakavia esine- ja henkilövahinkoja ja jopa kuoleman.

- ✂ Asennustyöt on annettava periaatteessa aina valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi, jolla on asianmukainen ammatillinen koulutus sekä ammatilliset tiedot, taidot ja työkokemus.
- ✂ Asennustöissä on noudatettava voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä.
- ✂ Lue Tekniset huoltotiedot (TSD) ennen huoltotöiden aloittamista.

Huoltotöiden yhteydessä on olemassa viiltohaavojen vaara

VARO

Laitteessa voi rakenteellisista syistä olla teräviä reunoja.

Huoltotöiden yhteydessä on olemassa viiltohaavojen vaara.

- ✂ Käytä viiltohaavojen ehkäisemiseksi suojakäsineitä ja reunasuojusta M.-Nr. 05057680.

Rahastinliitännän BSK20 asennus

- ✂ Irrota koneen kansi, ks. koneen tyyppi-TSD.
- ✂ Liitä johtosarja ELP 235 -elektroniikan pistokekouruun ST18 (1), ks. kuva 1.
- ✂ Vedä johtosarja elektroniikan kannatinlevyn vasemmalta puolelta kannatinpalkin kaapeliläpiviennin ja koneen läpi sähköliitännän alueelle, ks. kuva 1.
- ✂ Kiinnitä liitäntävastake (X1-1) (2) sinne johdonpidikkeellä, ks. kuva 1.
- ✂ Murra koneen takaseinän aukon suojus (1) irti, ks. kuva 2.
- ✂ Vedä rahastimen liitäntäkaapeli tämän aukon kautta koneeseen ja kiinnitä se kaapeliläpiviennillä tai vedonpoistimella.
- ✂ Liitä rahastin vastakkeeseen (X1-1).
- ✂ Asenna koneen kansi takaisin.
- ✂ Liitä kone sähköverkkoon ja kytke sen virta päälle.
- ✂ Suorita rahastimen kirjaaminen, ks. koneen tyyppi-TSD.
- ✂ Suorita koneen toiminnan testaus rahastinkäytöllä.
- ✂ Käynnistä jokin ohjelma ja anna sen käydä loppuun.
 - ⇒ Rahastinkäyttö on nyt ohjelmoitu koneeseen.

fi

fr

Notice de montage : raccordement de monnayeur BSK20

Motif : le module BSK20 permet de raccorder un monnayeur à un lave-linge de la gamme PW4xx ou PW8xx.

Pièces fournies

Nombre	N° Mat.	Dénomination
1		Faisceau de câbles
1		Porte-câble
1		Serre-câble
2		Vis à tête bombée

Danger en cas de travaux de maintenance non conformes

AVERTISSEMENT

 Danger en cas de travaux de maintenance non conformes.

Des travaux de maintenance non conformes peuvent causer des dommages matériels élevés ainsi que de graves blessures avec conséquences mortelles.

- ✂ Les travaux de maintenance doivent être exécutés uniquement par un électricien qualifié possédant la formation, les connaissances et l'expérience professionnelles adéquates.
- ✂ Les consignes de sécurité en vigueur doivent être respectées.
- ✂ Lire la documentation technique du Service (TSD) avant d'agir.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

ATTENTION

Les composants peuvent présenter des arêtes vives liées à la fabrication.

Risque de coupure lors des travaux d'entretien

- ✂ Pour éviter les coupures, porter des gants de protection et utiliser le dispositif de protection des arêtes N° mat. 05057680.

Montage du raccordement de monnayeur BSK20

- ✂ Démontez le couvercle de machine, voir la TSD de type de l'appareil.
- ✂ Enfichez le faisceau de câbles dans le bornier ST18 (1) de l'électronique ELP 235, voir fig. 1.
- ✂ Faites passer le faisceau de câbles sur le côté gauche de la plaque de support de l'électronique, à travers le passe-câble du support organes électriques puis à travers l'appareil au niveau du raccordement électrique, voir fig. 1.
- ✂ Renforcez la douille de raccordement (X1-1) (2) à l'aide du porte-câble, voir fig. 1.
- ✂ Détachez la pièce prédécoupée (1) sur le panneau arrière de l'appareil, voir fig. 2.
- ✂ Faites passer le câble d'alimentation du monnayeur à travers l'ouverture ainsi créée et installez un passe-câble ou un serre-câble.
- ✂ Raccordez le monnayeur à la douille de raccordement (X1-1).
- ✂ Montez le couvercle de l'appareil.
- ✂ Raccordez l'appareil à l'électricité et allumez-le.
- ✂ Pour déclarer le type de monnayeur, reportez-vous à la TSD de type de l'appareil.
- ✂ Effectuez un contrôle de fonctionnement avec le monnayeur.
- ✂ Lancez un programme complet sur l'appareil.
 - ⇒ Le mode monnayeur est désormais configuré dans la commande de l'appareil.

fr

it

Istruzioni di montaggio allacciamento gettoniera BSK20

Scopo: con il kit BSK20 è possibile allacciare una gettoniera a una lavatrice delle serie PW4xx o PW8xx.

Pezzi contenuti

Numero	M.-Nr.	Denominazione
1		Cablaggio
1		Fissacavo
1		Fermacavo
2		Vite autofilettante

Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti

AVVERTENZA



Pericoli dovuti a lavori di manutenzione non corretti

Lavori di riparazione o manutenzione eseguiti in maniera non corretta possono provocare danni materiali ingenti e ferite gravi, anche la morte.

- ✂ Riparazioni e manutenzioni possono essere effettuate solo da elettricisti qualificati, che dispongono delle necessarie competenze e di specifica esperienza nel settore.
- ✂ Rispettare le disposizioni sulla sicurezza vigenti.
- ✂ Leggere dapprima la documentazione tecnica di servizio (TSD), poi agire.

Pericolo di ferimento da taglio in caso di lavori di riparazione/manutenzione.

ATTENZIONE

Per motivi di lavorazione, alcuni componenti possono risultare taglienti.

Pericolo di ferimento da taglio in caso di lavori di riparazione/manutenzione.

- ✂ Per evitare ferite da taglio, indossare i guanti protettivi e applicare la protezione spigoli e bordi M.-Nr. 05057680.

Montare l'allacciamento gettoniera BSK20

- ✂ Smontare il coperchio macchina, v. TSD modello apparecchio.
- ✂ Innestare il cablaggio nella morsettieria di innesto ST18 (1) dell'elettronica ELP 235, v. fig. 1.
- ✂ Far passare il cablaggio sul lato sinistro della piastra di supporto elettronica attraverso il passaggio cavo del supporto apparecchio tramite la macchina nell'area dell'allacciamento elettrico, v. fig. 1.
- ✂ Fissare la boccola di allacciamento (X1-1) (2) con il portacavo, v. fig. 1.
- ✂ Rompere la marcatura dell'involucro (1) dalla parete posteriore dell'apparecchio, v. fig. 2.
- ✂ Infilare il cavo di alimentazione della gettoniera attraverso la nuova apertura nella macchina e montare il passaggio cavo o il fermacavo.
- ✂ Allacciare la gettoniera alla boccola di allacciamento (X1-1).
- ✂ Montare il coperchio macchina.
- ✂ Collegare la macchina alla rete elettrica e allacciarla.
- ✂ Connettere il tipo di gettoniera, v. TSD modello apparecchio.
- ✂ Effettuare la prova di funzionamento con la gettoniera.
- ✂ Far eseguire sulla macchina un programma completo.
 - ⇒ L'elettronica ha impostato il funzionamento della gettoniera.

it

nl

Montage-instructie aansluiting muntautomaat BSK20

Reden: Met montageset BSK20 kan een muntautomaat op een wasautomaat uit de serie PW4xx of PW8xx worden aangesloten.

Onderdelen

Aantal	Mat.-nr.	Aanduiding
1		kabelboom
1		kabelklem
1		kabeltrekontlasting
2		lenskopschroef

Risiko door ondeskundig onderhoud

WAARSCHUWING



Risico door ondeskundig onderhoud.

Ondeskundig onderhoud kan veel schade en ernstig letsel veroorzaken en levensgevaarlijk zijn.

- ✂ Werkzaamheden mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden
- ✂ met inachtneming van alle geldende veiligheidsvoorschriften.
- ✂ Lees eerst de Technische Service Documentatie (TSD) voordat u uw werkzaamheden begint.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden

LET OP

De randen van de onderdelen kunnen scherp zijn.

U kunt zich snijden bij onderhouds-/reparatiewerkzaamheden.

- ✂ Draag veiligheidshandschoenen en gebruik kantbescherming mat.-nr. 05057680 om snijwonden te voorkomen.

Aansluiting muntautomaat BSK20 monteren

- ✂ Demonteer het bovenblad van het apparaat, zie Type-TSD van het apparaat.
- ✂ Sluit de kabelboom op contact ST18 (1) van elektronica ELP 235 aan, zie afb. 1.
- ✂ Leid de kabelboom aan de linker kant van de elektronicaprintplaat door de kabelgeleiding van de montageplaat door het apparaat naar de elektrische aansluiting, zie afb. 1.
- ✂ Bevestig daar de aansluitbus (X1-1) (2) met de kabelklem, zie afb. 1.
- ✂ Breek de versteviging (1) op de achterwand van het apparaat eruit, zie afb. 2.
- ✂ Leid de aansluitkabel van de muntautomaat door de nieuwe opening in het apparaat en monteer de kabeldoorvoer of trekontlasting.
- ✂ Sluit de muntautomaat op de aansluitbus (X1-1) aan.
- ✂ Monteer het bovenblad van het apparaat.
- ✂ Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet en schakel het in.
- ✂ Meld de muntautomaat aan, zie type-TSD van het apparaat.
- ✂ Controleer of het apparaat met de muntautomaat functioneert.
- ✂ Laat het apparaat een volledig programma doorlopen.
 - ⇒ Pas dan heeft de besturing het gebruik van de muntautomaat geïnstalleerd.

nl

no

Monteringsveiledning for tilkobling av betalingsautomat BSK20

Årsak: Med byggesettet BSK20 kan en betalingsautomat tilkobles en vaskemaskin i seriene PW4xx eller PW8xx.

Inkluderte deler

Antall	M.-nr.	Betegnelse
1		Kabelbunt
1		Kabelholder
1		Kabelstrekavlastning
2		Plateskrue

Fare på grunn av ufagmessig utført vedlikeholdsarbeid

ADVARSEL



Fare på grunn av ufagmessig utført vedlikeholdsarbeid

Ufagmessig vedlikeholdsarbeid kan forårsake store materielle skader og alvorlige personskader med døden til følge.

- ✂ Vedlikeholdsarbeid skal kun gjennomføres av kvalifiserte elektrofagfolk med fagutdannelse, fagkunnskap og erfaringer fra faget.
- ✂ Gjeldende sikkerhetsbestemmelser skal følges.
- ✂ Les dokumentasjonen (TSD) før arbeidet gjennomføres.

Fare for kuttskader under vedlikeholdsarbeid

OBS!

Komponenter kan avhengig av produksjonen ha skarpe kanter.

Fare for kuttskader under vedlikeholdsarbeid

- ✂ Til beskyttelse mot stikkskader bruk beskyttelseshansker og kantbeskyttelse M.-nr. 05057680.

Tilkobling av betalingsautomat BSK20 - montering

- ✂ Demonter maskindekselet, se maskinens type-TSD.
- ✂ Plugg kabelbunt i rekkeklemme ST18 (1) til elektronikkmodul ELP 235, se Fig. 1.
- ✂ Før kabelbunten på venstre side av elektronikk-bæreplaten gjennom kabelføringen til maskinens festeplate gjennom maskinen i området til elektrotilkoblingen, se Fig. 1.
- ✂ Fest tilkoblingspluggen (X1-1) (2) der med kabelholderen, se Fig. 1.
- ✂ Brekk ut pregingen (1) på kabinetet fra maskinens bakside, se Fig. 2.
- ✂ Før tilkoblingskabelen til betalingsautomaten inn gjennom den nye åpningen i maskinen og monter kabelgjennomføringen eller strekkavlastningen.
- ✂ Koble betalingsautomaten i tilkoblingspluggen (X1-1).
- ✂ Monter maskindeksel.
- ✂ Koble maskinen til strømmettet.
- ✂ Logg på betalingsautomaten, se maskinens type-TSD.
- ✂ Gjennomfør funksjonstest med betalingsautomaten.
- ✂ La maskinen kjøre gjennom et fullstendig vaskeprogram.
 - ⇒ Styringen har satt betalingsautomaten i drift.

no

pt

Instruções de montagem do módulo de ligação de dispositivos de pagamento BSK20

Motivo: com o kit de ligação BSK20, pode-se ligar um dispositivo de pagamento a uma máquina de lavar das séries PW4xx ou PW8xx.

Peças recebidas

Quantidade	N.º de material	Denominação
1		Feixe de cabos
1		Fixador de cabos
1		Alívio de tracção do cabo
2		Parafuso autorroscante

Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados

AVISO



Perigo devido a trabalhos de manutenção inadequados.

Os trabalhos de manutenção incorretos podem causar elevados danos materiais e lesões graves fatais.

- ✂ Os trabalhos de manutenção apenas podem ser realizados por um electricista com formação profissional, conhecimentos e experiência técnicos.
- ✂ As normas de segurança aplicáveis devem ser cumpridas.
- ✂ Ler primeiramente os documentos de assistência técnica (TSD) antes de iniciar quaisquer trabalhos.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção

CUIDADO

Os componentes podem ser afiados nos cantos devido ao fabrico.

Perigo de lacerações durante a realização dos trabalhos de manutenção.

- ✂ Usar luvas de proteção contra lacerações e utilizar proteção de rebordos com o n.º de mat. 05057680.

Montar o módulo de ligação de dispositivos de pagamento BSK20

- ✂ Desmontar a tampa da máquina, consultar o TSD do modelo do aparelho.
- ✂ Inserir o feixe de cabos no conector fêmea ST18 (1) da unidade electrónica ELP 235, ver a fig. 1.
- ✂ Passar o feixe de cabos no lado esquerdo da placa de suporte da unidade electrónica através do guiamento de cabos do suporte do aparelho e através da máquina na área da ligação eléctrica, ver a fig. 1.
- ✂ Fixar a tomada de ligação (X1-1) (2) aí com o fixador de cabos, ver a fig. 1.
- ✂ Remover o relevo na estrutura (1) da parede traseira do aparelho, ver a fig. 2.
- ✂ Inserir o cabo de ligação do dispositivo de pagamento no orifício novo na máquina e montar o passa-cabos ou o grampo de fixação.
- ✂ Ligar o dispositivo de pagamento na tomada de ligação (X1-1).
- ✂ Instalar a tampa da máquina.
- ✂ Estabelecer a ligação da máquina à rede eléctrica e ligar a máquina.
- ✂ Registar o tipo de dispositivo de pagamento, consultar o modo de assistência técnica no TSD do modelo do aparelho.
- ✂ Realizar teste de funcionamento com o dispositivo de pagamento.
- ✂ Executar um programa completo na máquina.
 - ⇒ O comando configurou o funcionamento do dispositivo de pagamento.

pt

ru

Монтажная инструкция / монтаж подключения для кассового устройства BSK20

Основание: с помощью комплекта BSK20 можно подключить кассовое устройство к стиральной машине модельного ряда PW4xx или PW8xx.

Входящие в состав детали

Кол-во	Мат.-№	Название
1		Жгут проводов
1		Кабельная стяжка
1		Компенсатор натяжения кабеля
2		Винт-саморез со сферо-цилиндрической головкой

Опасности, возникающие при выполнении ремонтных работ неквалифицированным персоналом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Опасности, возникающие при выполнении ремонтных работ неквалифицированным персоналом

Выполнение ремонтных работ неквалифицированным персоналом может нанести большой материальный ущерб, а также стать причиной нанесения большого вреда здоровью, вплоть до летального исхода.

- ✂ Ремонтные работы разрешено проводить только квалифицированному электротехнику, имеющему профессиональное образование, профессиональные знания и опыт.
- ✂ Действующие правила техники безопасности должны быть учтены.
- ✂ Сначала необходимо прочитать Техническую Сервисную Документацию (TSD), а затем действовать.

Опасность порезов в ходе проведения ремонтных работ и технического обслуживания

ОСТОРОЖНО

В зависимости от производственных условий некоторые детали могут иметь острые края.

Опасность порезов в ходе проведения ремонтных работ и технического обслуживания

- ✂ Для защиты от порезов необходимо надевать защитные перчатки, а также использовать предохранительные прокладки на острые кромки, мат.№ 05057680.

Монтаж подключения для кассового устройства BSK20

- ✂ Демонтировать крышку прибора, см. TSD по типу прибора.
- ✂ Подключить жгут проводов на разъем ST18 (1) электроники ELP 235, см. рис. 1.
- ✂ Завести жгут проводов с левой стороны несущей пластины электроники по кабелепроводу через прибор в область электроподключения, см. рис. 1.
- ✂ Там закрепить соединительную муфту (X1-1) (2) с помощью кабельной стяжки, см. рис. 1.
- ✂ Выломать проштампованное отверстие (1) из задней стенки прибора, см. рис. 2.
- ✂ Завести соединительный кабель кассового устройства через новое отверстие в машину и установить кабельный сальник или компенсатор натяжения.
- ✂ Подключить кассовое устройство к разъему (X1-1).
- ✂ Установить крышку прибора.
- ✂ Подключить прибор к сети и включить.
- ✂ Зарегистрировать тип кассового устройства, см. TSD по типу прибора.
- ✂ Провести проверку функционирования с кассовым устройством.
- ✂ Дать прибору полностью выполнить программу.
 - ⇒ Система управления отрегулировала работу прибора с кассовым устройством.

ru

SV

Monteringsanvisning betal-/bokningssystemanslutning BSK20

Orsak: Med byggsatsen BSK20 kan ett betal-/bokningssystem anslutas till en tvättmaskinen av typen PW4xx eller PW8xx.

Innehållande delar

Antal	M-nr	Benämning
1		Kabelstam
1		Kabelhållare
1		Kabelskydd
2		Plåtskruv med kullrig skalle

Fara på grund av felaktigt utförda servicearbeten

VARNING



Fara på grund av felaktigt utförda servicearbeten.

Felaktigt utförda servicearbeten kan leda till omfattande skador på föremål och svåra personskador med möjlig dödlig utgång.

- ✂ Underhållsarbeten får endast utföras av en yrkesutbildad elfackman med praktisk erfarenhet av yrket.
- ✂ Beakta gällande säkerhetsföreskrifter.
- ✂ Läs först den tekniska servicedokumentationen (TSD) innan du utför något arbete.

Risk för skärskador under servicearbeten

VAR FÖRSIKTIG

Konstruktionsdelar kan ha vassa kanter vid leverans.

Risk för skärskador under servicearbeten

- ✂ Använd skyddshandskar för att undvika att du skär dig och använd kantskydd materialnummer. 05057680.

Montera betal-/bokningssystemanslutning BSK20

- ✂ Demontera maskinlock, se typ-TSD på maskinen.
- ✂ Stick in kabelstammen i stickproppskåpan ST18 (1) på elektroniken ELP 235, se bild. 1
- ✂ Led kabelstammen på bärplattans vänstra sida genom kabelgenomföringen på bärplanordningen genom maskinen i elanslutningsområdet, se bild. 1
- ✂ Fäst på det stället anslutningskontakten (X1-1) (2) med kabelhållaren, se bild. 1
- ✂ Tryck ut markeringen (1) ur den bakre väggen på maskinen, se bild. 2
- ✂ För in betal-/bokningssystemets anslutningskabel genom den nya öppningen i maskinen och montera kabelgenomföring eller dragavlastning.
- ✂ Anslut betal-/bokningssystemet till anslutningskontakten (X1-1).
- ✂ Montera maskinlocket.
- ✂ Förbind maskinen med elnätet och slå på den.
- ✂ Anmäl betal-/bokningssystemtyp, se TYP-TSD på maskinen.
- ✂ Gör ett funktionstest.
- ✂ Låt ett fullständigt program genomköras på maskinen.
 - ⇒ Styrningen har ställt in betal-/bokningssystemdriften.

SV